

ҚАЗАҚСТАН РЕСПУБЛИКАСЫ БІЛІМ ЖӘНЕ ҒЫЛЫМ МИНИСТРЛІГІ
Л.Н. ГУМИЛЕВ АТЫНДАҒЫ ЕУРАЗИЯ ҰЛТТЫҚ УНИВЕРСИТЕТІ



Студенттер мен жас ғалымдардың
«ҒЫЛЫМ ЖӘНЕ БІЛІМ - 2016» атты
XI Халықаралық ғылыми конференциясының
БАЯНДАМАЛАР ЖИНАҒЫ

СБОРНИК МАТЕРИАЛОВ
XI Международной научной конференции
студентов и молодых ученых
«НАУКА И ОБРАЗОВАНИЕ - 2016»

PROCEEDINGS
of the XI International Scientific Conference
for students and young scholars
«SCIENCE AND EDUCATION - 2016»

2016 жыл 14 сәуір
Астана

**ҚАЗАҚСТАН РЕСПУБЛИКАСЫ БІЛІМ ЖӘНЕ ҒЫЛЫМ МИНИСТРЛІГІ
Л.Н. ГУМИЛЕВ АТЫНДАҒЫ ЕУРАЗИЯ ҰЛТТЫҚ УНИВЕРСИТЕТІ**

**Студенттер мен жас ғалымдардың
«Ғылым және білім - 2016»
атты XI Халықаралық ғылыми конференциясының
БАЯНДАМАЛАР ЖИНАҒЫ**

**СБОРНИК МАТЕРИАЛОВ
XI Международной научной конференции
студентов и молодых ученых
«Наука и образование - 2016»**

**PROCEEDINGS
of the XI International Scientific Conference
for students and young scholars
«Science and education - 2016»**

2016 жыл 14 сәуір

Астана

ӘӨЖ 001:37(063)

КБЖ 72:74

F 96

F96 «Ғылым және білім – 2016» атты студенттер мен жас ғалымдардың XI Халық. ғыл. конф. = XI Межд. науч. конф. студентов и молодых ученых «Наука и образование - 2016» = The XI International Scientific Conference for students and young scholars «Science and education - 2016» . – Астана: <http://www.enu.kz/ru/nauka/nauka-i-obrazovanie/>, 2016. – б. (қазақша, орысша, ағылшынша).

ISBN 978-9965-31-764-4

Жинаққа студенттердің, магистранттардың, докторанттардың және жас ғалымдардың жаратылыстану-техникалық және гуманитарлық ғылымдардың өзекті мәселелері бойынша баяндамалары енгізілген.

The proceedings are the papers of students, undergraduates, doctoral students and young researchers on topical issues of natural and technical sciences and humanities.

В сборник вошли доклады студентов, магистрантов, докторантов и молодых ученых по актуальным вопросам естественно-технических и гуманитарных наук.

ӘӨЖ 001:37(063)

КБЖ 72:74

ISBN 978-9965-31-764-4

©Л.Н. Гумилев атындағы Еуразия
ұлттық университеті, 2016

огромное влияние на ментальное восприятие индивидом категории времени, что видно и на лингвистическом уровне: категории уверенности и сомнения в области планирования и распределения времени.

Список использованных источников:

1. Гуревич А.Я. Категории средневековой культуры // Электронный ресурс [Режим доступа]: <http://7lafa.com/book.php?id=162602&page=27>.
2. Ларина Т.В. Англичане и русские: Язык, культура, коммуникация. – М.: Языки славянских культур, 2013. – 260 с.

УДК 82.091

МОТИВ ДОЖДЯ В ПРОИЗВЕДЕНИЯХ СОМЕРСЕТА МОЭМА И ЭРНЕСТА ХЕМИНГУЭЯ

Алиева И.А
ollford@mail.ru

Ипатов А.
alina_witch@mail.ru
студенты 3 курса филологического факультета
ЕНУ им. Л.Н. Гумилева, г. Астана, Казахстан
Научный руководитель – I.Tsymbal

Сомерсет Моэм и Эрнест Хемингуэй – великие писатели своего времени, ставшие классиками и мастерами своего писательского дела. Они представляют две разные культуры – английскую и американскую. Отмечая заведомо известный факт о родственности двух этих культур, мы должны сказать о различном развитии культур.

Для того, чтобы проследить разницу и сходство английской и американской культур, мы использовали такие художественные произведения, как повесть «Дождь» Сомерсета Моэма и «Прощай, оружие!» Эрнеста Хемингуэя. При чтении их мы заметили повторяющийся элемент, занимающий доминирующее положение при раскрытии главной идеи произведений – дождь, в дальнейшем именуемый нами мотивом.

Определим для себя, что же является мотивом? В литературе мотив (от лат. Moveo двигаю) – повторяющийся компонент фольклорного или литературного произведения, обладающий повышенной значимостью. Термин пришёл в литературоведение из музыкальной культуры, применительно к литературе его впервые употребил И.В. Гёте [1].

Но самым четко выделяющимся элементом, объединяющих два этих произведения, является мотив дождя. В рассказе Моэма слово «дождь» употреблено 27 раз, а в романе Хемингуэя – 141, причем у Моэма данный образ вынесен в заглавие.

Целью нашего исследования явилось выявление особой символики дождя в английской и американской культуре, сопоставить тем самым «Новый» и «Старый» свет, а так же вывести основные семантические составляющие лексемы «дождь», то есть концепт дождя в разных культурах.

Прежде чем приступить к анализу повести и романа, обратимся к словарям для определения дефиниции «дождя». Оксфордский словарь дает следующее определение: Rain NOUN[MASS NOUN]The condensed moisture of the atmosphere falling visibly in separate drops:the rain had not stopped for days, it's pouring with rain [2].

Помимо этого, в словаре приводятся фразеологизмы, связанные с дождем, которые помогут раскрыть нам дополнительный смысл слова «дождь» в английской культуре. Например, (come) rain or shine означает whether it rains or not; whatever the weather. Если

обратиться к символике дождя, то мы можем найти такие определения как: «капли истины»; «божественное благословение, нисхождение небесного блаженства и очищения» [3].

Подводя итог, отмечаем следующие повторяющиеся характеристики дождя как природного явления и как явления антропологического (метафорический перенос состояния природы на состояние человека, его души): осадки, влага, переменчивость, изменение и т.д., символическое же обозначение дождя носит положительную коннотацию, очищение и наступление катарсиса, обновление. Как раз таки данное символическое определение рассматриваемого нами природного явления и находит отражение у Моэма. Бушующий ливень, омывающий тело умершего священника, еще и очищает его душу. Остается неясным, от какого греха: от самоубийства или от действий, которые послужили причиной того, что его кто-то убил. Данную загадку автор предлагает раскрыть читателю самостоятельно. Что интересно, символику дождя в повести Моэма, мы можем выделить и в прямо противоположном положительному значению «очищения» определениях:

1. Природное явление, осадки: «The rain poured down with out ceasing»
2. Противопоставление солнцу: «"I wish the rain would stop for a moment," said Mrs. Macphail."I could try to make the place comfortable with more heart if the sun were shining"».
3. Катализатор одиночества: "I have no doubt the loneliness is getting on her nerves," said the doctor". And the rain that's enough to make anyone jumpy," he continued irritably».
4. Опасность для жизни: «Even the whale boat is not so very safe a conveyance in the stormy pacific of the wet season, but often he would be sent for in a canoe, and then the danger was great.»
5. Бездна тоска: «— as though your bones had suddenly become soft; and you were miserable and hopeless».
6. Ярость: «It seemed to have a fury of its own.» [4]
7. Первобытный страх.
8. Злоба: «...in it the malignancy of the primitive powers of nature.»
9. Болезнь.
10. Война.

У Хемингуэя:

1. Разлука: «I stepped out into the rain and the carriage started».
2. Плохая примета: «I like to walk in it. But it's very hard on loving».
3. Явление, сопутствующее туману: «The fog was turning to rain».
4. Смерть: «Аumo lay in the mud with the angle of the embankment. He was quite small and his arms were by his side, his puttee-wrapped legs and muddy boots together, his cap over his face. He looked very dead. It was raining».
5. Война: «When daylight came the storm was still blowing but the snow had stopped. It had melted as it fell on the wet ground and now it was raining again. There was another attack just after daylight but it was unsuccessful».
6. Слезы.
7. Болезнь.
8. Страх: «I'm afraid of the rain because sometimes I see me dead in it» [5].
9. Беспросветное будущее, потерянности, смирение.

Полученные данные из анализа произведений могут говорить о чисто субъективном восприятии символики дождя: это нечто негативное, априори тревожное, переходное явление между жизнью и смертью, сопутствующее чувство злобы и ярости, появляющееся от безвыходности положения главных героев.

Особое место в образовавшихся семантических гнездах занимает слово «Война». Следует отметить временной отрезок описываемых событий в произведении: в обоих текстах присутствует тема «войны». Только у Моэма это послевоенное время, а у Хемингуэя сами военные действия, но в обоих случаях раскрывается та потеря нравственных устоев, которая неизбежно происходит в годы тяжелых потрясений.

Необходимость обновления душевных сил, необходимость перестройки общества – силы природы пытаются сопротивляться кровопролитию: дождь идет все время повествования в произведении Моэма, и лишь изредка прекращается в «Прощай, оружие!» и уступает место солнечным лучам (сюжетно это соответствует встрече Генри с его возлюбленной). Любовь, мир – порядок, к которому стремится, казалось бы, хаотичная неразумная часть природы, и противоестественный порядок человека – с его строевыми подготовками, умением драться и сражаться, с его ложными установками, возглашающими полную потерю себя.

Стоит отметить, что дождь в романе «Прощай, оружие!» главным образом носит значение плохой приметы. Так, с самой встречи главным героем любви всей своей жизни, идет дождь, и он преследует героев неотступно, предвещая недоброе, нехорошее: нет места любви, когда вокруг война так же, как нет места войне, когда в душе расцветает любовь.

Дождю, конечно же, сопутствует туман, темные тучи, пасмурность. Таково же состояние и главных героев: доктора Макфейла из произведения «Дождь», который с самого начала, только познакомившись с мисс Томпсон, и осознавая весь контраст пребывания в одном месте падшей женщины и фанатичного миссионера, предчувствует трагичную развязку этого неприятного соседства. Похожие чувства испытывает и Кэтрин Баркли из произведения «Прощай, оружие!», которую дождь вгоняет в состояние уныния и тревожного осознания близости смерти. Она даже делится своими мыслями с Генри: *«Я боюсь дождя, потому что иногда мне кажется, что я умру в дождь»* [5]. К сожалению, ее предчувствия оказались верными. Дождь забрал с собой две невинные души, оставив еще одну неприкаянно блуждать по свету. Неясность состоит и в дальнейшей судьбе Генри, которого, узнавшего о смерти любимой и своего сына, скрывает стена ливня, стирая своими каплями грани ближайшего будущего.

Таким образом, нами были найдены схожие и отличительные изображения дождя в произведениях английской культуры, представителем которой является Сомерсет Моэм и американской культуры в лице Эрнеста Хемингуэя, а именно:

1. В обоих произведениях дождь сопутствует явлению войны: в одном случае, как ее вечный спутник ("Прощай, оружие!"), в другом - как ее последствие ("Дождь");

2. И у Хемингуэя, и у Моэма дождь выступает в качестве знака грядущей трагедии, тем самым наводя страх, беспокойство и тревогу на главных героев (доктор Макфейл; Генри и Кэтрин Баркли);

3. В произведении «Дождь» присутствует положительная символика дождя - катарсис, духовное очищение, что не было выявлено в романе «Прощай, оружие!»

Список использованных источников:

1. Литература и язык. Современная иллюстрированная энциклопедия. Под редакцией проф. Горкина А.П. – М.: Росмэн, 2006.
2. Oxford English Dictionary, second edition, edited by John Simpson and Edmund Weiner, Clarendon Press. – 1989, twenty volumes, hardcover. – ISBN 0-19-861186-2
3. Энциклопедия символики и геральдики. Электронный ресурс: <http://www.symbolarium.ru/index.php/%D0%94%D0%BE%D0%B6%D0%B4%D1%8C>
4. Моэм Сомерсет. Дождь. Пер. И. Гурова. – Киев, Политиздат, 1990.
5. Хемингуэй Эрнест. Прощай, оружие! – М.: АСТ, 2009. – 384с.